

# Amours me fait comencier

- letto 234 volte

## Edizioni

- letto 145 volte

## Wallensköld

### I.

Amors me fet comencier  
une chanson nouvele,  
qu'ele me veut enseignier  
a amer la plus bele  
qui soit el mont vivant:  
c'est la bele au cors gent,  
c'est cele dont je chant.  
Deus m'en doint tel nouvele  
qui soit a mon talent!  
Que menu et souvent  
mes cuers por li sautele. [11]

### II.

Bien me porroit avancier  
ma douce dame bele,  
s'ele me voloit aidier  
a ceste chansonele.  
Je n'aim nule riens tant  
comme li seulement  
et son afetement,  
qui mon cuer renouvele.  
Amors me lace et prent  
et fet lié et joiant,  
por ce qu'a soi m'apele. [22]

### III.

Qant fine amor me semont,  
mult me plest et agree,  
que c'est la riens en cest mont

que j'ai plus desirree.  
Or la m'estuet servir  
- ne m'en puis plus tenir  
et du tout obeir  
plus qu'a riens qui soit nee.  
S'ele me fet languir  
et vois jusqu'au morir,  
m'ame en sera sauvee. [33]

#### IV.

Se la mieudre de cest mont  
ne m'a s'amor donee,  
tuit li amoreus diront  
ci a fort destinee.  
S'a ce puis ja venir  
qu'aie, sanz repentir,  
ma joie et mon plesir  
de li, qu'ai tant amee,  
lors diront, sanz mentir,  
qu'avrai tout mon desir  
et ma queste achevee. [44]

#### V.

Cele pour qui sospir,  
la bionde coloree,  
puet bien dire et gehir  
que por li, sanz mentir,  
s'est Amors mult hastee. [55]

- letto 72 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 107 volte

## CANZONIERE O

- letto 113 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

---

Chansonnier\_dit\_Chansonnier\_Cang%C3%A9\_\_

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang%C3%A9\\_\\_btv1b6000950p\\_1.JPG](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_1.JPG)

Chansonnier\_dit\_Chansonnier\_Cang%C3%A9\_\_

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang%C3%A9\\_\\_btv1b600f0950p.JPG](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b600f0950p.JPG)

- letto 79 volte

## Edizione diplomatica

|   |  |
|---|--|
|   | <p>Amours me fait comen<br/><br/>cier une chancon nouele. quele<br/><br/>me uuet ensoignier a amer la pl(us)<br/><br/>bele qui soit ou mont uiua(n)t. cest</p>                               |
| <p>Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__</p> <p>Image not found</p> <p><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_28-2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_28-2.jpg</a></p> | <p>la bele au cors gent. cest cele do(n)t<br/><br/>ie chant. dex men doint tel no-<br/><br/>uele. qui soit a mon talant. que<br/><br/>menu et souuent mes cuers por<br/><br/>li sautele.</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_bv1b6000950p_28-3.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_bv1b6000950p_28-3.jpg</a></p> | <p>Bien me porroit<br/> auancier ma dou<br/> ce dame bele. sele me<br/> doit aidier a ceste chanco(n)ne<br/> le. ie nain nule rien tant co(n)me<br/> <b>li seulement (et) son afaitement</b><br/> q(ui) mon cuer renouele. amours<br/> me lace (et) prent et fait lie (et) ioi-<br/> ant por ce qua soi mapele.</p>                       |
| <p>ChansonnChadisoChansonnChansonn%C3%A9</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ChansonnChadisoChansonnChansonn%C3%A9_bv1b6000950p_28-5.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ChansonnChadisoChansonnChansonn%C3%A9_bv1b6000950p_28-5.jpg</a></p>    | <p>Quant fine amour me semo(n)t<br/> mout me plait (et) agreee. q(ue) cest<br/> la riens en cest mont q(ue) iai plus<br/> de sree. or la mestuet seruir. ne<br/> men puis plus tenir. (et) du tout<br/> <b>obeir plus que rien qui soit nee</b><br/> sele me fait languir. (et) uois ius-<br/> quau morir. mame en sera sau<br/> uee.</p> |
| <p>Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_bv1b6000950p_28-6.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_bv1b6000950p_28-6.jpg</a></p> | <p>Se la mieudre de ce mo(n)t<br/> ne ma samour donee. tuit li a<br/> moreus diront ci a fort destine<br/> e. sa ce puis ia uenir que ie sa(n)z<br/> repentir. ma ioie (et) mo(n) plaisir<br/> <b>de li quai tant amee. lors diro(n)t</b><br/> sanz mentir quaurai tot mo(n) de<br/> sir. et maqueste a cheuee.</p>                       |
| <p>ChansonnChadisoChansonnChansonn%C3%A9</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ChansonnChadisoChansonnChansonn%C3%A9_bv1b6000950p_28-8.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ChansonnChadisoChansonnChansonn%C3%A9_bv1b6000950p_28-8.jpg</a></p>    | <p><b>Bele</b><br/> per eur sopir. la blonde coronee.<br/> puet bien dire (et) iehir que por<br/> <b>li sanz mentir sest amours m(ou)lt</b><br/> hastee.</p>  |

- letto 81 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

---

Amours me fait comen

cier une chancon nouele. quele

me uuet ensoignier a amer la pl(us)

bele qui soit ou mont uiua(n)t. cest

la bele au cors gent. cest cele do(n)t

ie chant. dex men doint tel no-

uele. qui soit a mon talant. que

menu et souuent mes cuers por

li sautele.

**I.**

Amours me fait comencier  
une chançon novele,  
qu'ele me vuet ensoignier  
a amer la plus bele  
qui soit ou mont vivant:  
c'est la bele au cors gent,  
c'est cele dont je chant.  
Dex m'en doint tel novele  
qui soit a mon talant!  
que menu et souuent  
mes cuers por li sautele.

**II.**

Bien me porroit avancier  
ma douce dame bele,  
s'ele me voloit aidier  
a ceste chançonnele.  
Je n'ain nule rien tant  
comme li seulement  
et son afaitement,  
qui mon cuer renovele.  
Amours me lace et prent  
et fait lié et joiant,  
por ce qu'a soi m'apele.

**Bien** me porroit  
auancier ma dou  
ce dame bele. sele me  
uoloit aidier a ceste chanco(n)ne  
le. ie nain nule rien tant co(n)me  
li seulement (et) son afaitement  
q(ui) mon cuer renouele. amours  
me lace (et) prent et fait lie (et) ioi-  
ant por ce qua soi mapele.

|  |   |
|--|---|
| <p>Quant fine amour me semo(n)t<br/>mout me plait (et) agree. q(ue) cest<br/>la riens en cest mont q(ue) iai plus<br/>desirree. or la mestuet servir. ne<br/>men puis plus tenir. (et) du tout<br/>obeir plus que rien qui soit nee.<br/>sele me fait languir. (et) uois ius-<br/>quau morir. mame en sera sau-<br/>uee.</p> | <p><b>III.</b><br/>Quant fine amour me semont,<br/>mout me plait et agree,<br/>que c'est la riens en cest mont<br/>que j'ai plus desirree.<br/>Or la m'estuet servir<br/>- ne m'en puis plus tenir -<br/>et du tout obeïr<br/>plus que rien qui soit nee.<br/>S'ele me fait languir<br/>et vois jusqu'au morir,<br/>m'ame en sera sauvee.</p> |
| <p>Se la mieudre de ce mo(n)t<br/>ne ma samour donee. tuit li a<br/>moreus diront ci a fort destine<br/>e. sa ce puis ia uenir que ie sa(n)z<br/>repentir. ma ioie (et) mo(n) plaisir<br/>de li quai tant amee. lors diro(n)t<br/>sanz mentir quaurai tot mo(n) de<br/>sir. et maqueste a cheuee.</p>                        | <p><b>IV.</b><br/>Se la mieudre de ce mont<br/>ne m'a s'amour donee,<br/>tuit li amereus diront<br/>ci a fort destinee.<br/>S'a ce puis ja venir<br/>que je, sanz repentir,<br/>ma joie et mon plaisir<br/>de li, qu'ai tant amee,<br/>lors diront, sanz mentir,<br/>qu'avrai tot mon desir<br/>et ma queste achevee.</p>                     |
| <p>Bele<br/>por cui sopir. la blonde coronee.<br/>puet bien dire (et) iehir que por<br/>li sanz mentir sest amours m(ou)lt<br/>hastee.</p>   | <p><b>V.</b><br/>Bele por cui sopir,<br/>la blonde coronee,<br/>puet bien dire et jehir<br/>que por li, sanz mentir,<br/>s'est Amours moult hastee.</p>   |

- letto 73 volte

## CANZONIERE S

- letto 67 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S\\_316.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S_316.jpeg)



- letto 58 volte

# Edizione diplomatica

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1\\_16.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_16.jpg)

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2\\_16.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_16.jpg)

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr3\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr3_0.jpg)

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr4.jpg>

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr5.jpg>

**A**mors me fait (con)ma(n)cier une chanco(n)  
nouele q(ue)le me uiaut ansaignier  
a amer la plus bele. qui soit el mont  
uiuant. cest la bele au cors iant.cest  
cele dont ie chant die(us) man doit tel  
nouele qui soit a mon talant q(ue) me-  
nu (et) souant mes cuers por li sautele

**B**ien me porroit auancier ma douce  
dame bele. sele mi uoloit aidier a ceste  
chancon nouele. je naim nule riens  
tant (con)me li seules(en)t (et) son afaitem(en)t  
qui mon cuer renouele amors me lie  
(et) prant. (et) fait lie (et) ioiant porce qua  
soi mapele

**Q**uant fine amor mi se  
mont m(u)lt me plaist (et) agreee. que  
cest la riens en cest mont qui plus  
magree. or la mestuet seruir ne  
man puis plus tenir (et) del tout o  
beir plus q(ue) riens qui soit nee. sele  
mi fait languir (et) uois iuqua morir  
marme en sera sauuee.

**S**e la mieu  
dre de cest mont ne ma samor donee  
tuit li a(n)mouereus diront ci a fort des  
tinee. sa ce puis ia uenir q(ue) ie sanz  
repentir aie tout mon plaisir de li q(ui)  
tant magree. Lors sai ie sanz mentir  
q(ue) iaurai tout mon desir (et) ma q(ue)ste  
ache  
uee

**C**ele por cui sopir la bele couloree  
puet bien dire (et) gehir q(ue) por li sui mar  
tir cest amor m(u)lt hastee.



- letto 54 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|   |  |
|---|--|
|   | I  |
| <p><b>A</b>mors me fait (con)ma(n)cier une chanco(n) nouele q(ue)le me uiaut ansaignier a amer la plus bele. qui soit el mont uiuant. cest la bele au cors iant.cest cele dont ie chant die(us) man doit tel nouele qui soit a mon talant q(ue) menu (et) souant mes cuers por li sautele</p> | <p>Amors me fait conmancier une chancon nouele, qu?ele me viaut ansaignier a amer la plus bele qui soit el mont vivant: c?est la bele au cors jant, cest cele dont je chant. Dieus m?an doit tel nouele qui soit a mon talant! Que menu et sovant mes cuers por li sautele.</p>  |
|   | II   |
| <p><b>B</b>ien me porroit auancier ma douce dame bele. sele mi uoloit aidier a ceste chancon nouele. je naim nule riens tant (con)me li seules(en)t (et) son afaitem(en)t qui mon cuer renouele amors me lie (et) prant. (et) fait lie (et) ioiant porce qua soi mapele</p>                   | <p>Bien me porroit avancier ma douce dame bele, s?ele mi voloit aidier a ceste chancon nouele. Je n?aim nule riens tant comme li seulement et son afaitement, qui mon cuer renouele. Amors me lie et prant et fait lié et joiant, por ce qu?a soi m?apele.</p>                   |
|   | III  |
| <p><b>Q</b>uant fine amor mi semont m(u)lt me plaist (et) agree. que cest la riens en cest mont qui plus magree. or la mestuet servir ne man puis plus tenir (et) del tout obeir plus q(ue) riens qui soit nee. sele mi fait languir (et) uois iuqua morir marme en sera sauuee.</p>          | <p>Quant fine amor mi semont, mult me plaist et agree, que c?est la riens en cest mont qui plus m?agree. Or la m?estuet servir - ne m?an puis plus tenir ? et del tout obeir plus que riens qui soit nee. S?ele mi fait languir et vois juqu?a morir, m?arme en sera sauuee.</p> |
|   | IV   |

|  |   |
|--|---|
| <p style="text-align: center;"><b>S</b> e la mieu<br/> dre de cest mont ne ma samor donee<br/> tuit li a(n)moureux diront ci a fort des<br/> tinee. sa ce puis ia uenir q(ue) ie sanz<br/> repentir aie tout mon plaisir de li q(ui)<br/> tant magree. Lors sai ie sanz mentir<br/> q(ue) iaurai tout mon desir (et) ma q(ue)ste ache<br/> uee</p> | <p>Se la mieudre de cest mont<br/> ne m?a s?amor donee,<br/> tuit li anmoureux diront<br/> ci a fort destinee.<br/> S?a ce puis ja venir<br/> que je sanz repentir,<br/> aie tout mon plaisir<br/> de li, qui tant m?agree,<br/> lors sai je, sanz mentir,<br/> que j?avrai tout mon desir<br/> et ma queste achevee.</p> |
|  | V   |
| <p><b>C</b>ele por cui sopir la bele couloree<br/> puet bien dire (et) gehir q(ue) por li sui mar<br/> tir cest amor m(u)lt hastee.</p>  | <p>Cele por cui sopir,<br/> la bele couloree,<br/> puet bien dire et gehir<br/> que por li sui martir,<br/> c?est amor mult hastee.</p>   |

- letto 58 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amours-me-fait-comencier>

**Links:**

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f27.image>  
[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f647.image>